

ПРЕЗЕНТАЦИЯ



На переднем плане: Владимир Слепцов и Михаил Груздев.

Трудности перевода

На презентацию центра приехала большая китайская делегация. Самыми значительными лицами в ней были советники по делам образования посольства КНР в России Юй Цзихай и проректор Юго-Западного университета КНР (ЮЗУ) Лю Гуанюань. Г-н советник прекрасно говорил по-русски, а остальным гостям требовался перевод. Переводила профессор русского языка, соруководитель Китайского центра Коу Сяохуа.

— Открытие Китайского культурно-образовательного центра станет важной страницей в столетней истории университета, так как в XXI веке Россия и Китай будут во многом определять развитие мира, — открывая встречу, сказал ректор ЯГПУ Михаил Груздев.

Коу Сяохуа донесла до гостей, что центр работает уже с мая этого года и сейчас китайский в нем изучают две группы студентов. Г-н Лю Гуанюань, приветствуя собравшихся, сказал, что русский язык для китайцев непросто, как, впрочем, и наоборот. Затем слово взял мэр Ярославля Владимир Слепцов.

— Добрый день! Ни хао! — приветствовал мэр по-русски и по-китайски.

Раздались аплодисменты.

— Ярославль связан дружбой с китайским городом Нанкином, — продолжил Владимир Слепцов. — Мы поддерживаем отношения в культуре и спорте, обмениваемся делегациями. В Ярославль, как столицу Золотого кольца, приезжают туристы из Китая, и, конечно, нам нужны переводчики.

Ярославцы активно учат китайский

В минувшую пятницу, 13 октября, в Голубом зале Ярославского педагогического университета состоялась презентация Китайского культурно-образовательного центра. Скоро на базе ЯГПУ начнут готовить преподавателей китайского языка.



Гости из Китая.

Вывод: китайский язык пора учить наравне с английским, чем и занялась Центральная детская библиотека им. Ярослава Мудрого. В мае этого года благодаря помощи председателя ярославской организации «Общество дружбы с Китаем» Хань Синьвэня там открылись начальные курсы китайского для младших школьников.

В финале мэр поделился конструктивным сообщением:

— В Ярославле есть множество ресторанов

с отличной кухней. Но меню в них только на русском. Я предложил перевести их еще на английский и китайский. Для туристов это было бы замечательно.

Наравне с английским

Главная новость презентации: в 2018 году в ЯГПУ открывается новое направление подготовки «Преподаватель китайского и английского». На «бюджет» планируется принять 10 студентов, на «внебюджет» — всех же-

ваемого центрального подчинения, сюда входят еще Пекин, Шанхай и Тяньцзинь. Это вид муниципального образования в Китае, включающий и сельские уезды. На территории Чунциня проживают почти 33 миллиона человек.

Праздник полной луны

А Китайский культурно-образовательный центр продолжит свою работу в Ярославле. В ближайшее время на его базе откроются курсы для всех желающих жителей Ярославской области. Учить языку будут преподаватели из Китая — Коу Сяохуа и Чун-аминг Джанг. В задачу центра входит и ознакомление ярославцев с китайской культурой. Например, 5 октября студенты, изучающие китайский, отмечали праздник полной луны: пели песни, читали стихи, лакомились «лунными пряниками» и прочими традиционными блюдами китайской кухни.

Китайская делегация преподнесла Ярославлю в подарок исполненное прекрасной китайской каллиграфией изречение современного мудреца — преподавателя ЮЗУ: «Очарование языка состоит в строительстве моста обмена культурами».

— Сесе, спасибо, — поблагодарил Михаил Груздев. — Наш центр открыт.

Елена СОЛОНДАЕВА

Фото Сергея ШУБКИНА

ВИЗИТ

(Окончание. Начало на с. 1)

Каталин Орнут, студентка Будапештского университета, приехавшая к нам из Венгрии, рассказала, что мечтала увидеть настоящую Россию, потому что собирается преподавать русский язык.

Воскресенье для участников региональной программы фестиваля молодежи и студентов началось с экскурсии по Ярославлю. Правда, жители жарких стран все же посетовали на прохладную осеннюю погоду, а кенийцы перед выходом на улицу надели не только шапки, но и варежки.

После обеда гости снова встретились с ярославскими студентами в легкоатлетическом манеже на спортивном фестивале «Живая история». Они научились играть в русскую лапту, поучаствовали в народных забавах и веселой эстафете. Каждый зарубежный гость получил в этот день «медаль дружбы».

Москва – Ярославль – Сочи



Каждый зарубежный гость получил «медаль дружбы».

Скушать иностранцам в Ярославле было некогда: встречи, знакомства, экскурсии. Каждая свободная минутка — фото на память. Сэлфи с новыми друзьями, с медалями, на фоне достопримечательностей, поезда, гостиницы, автобуса... Фотографии и видео в ту же секун-

ду отправляются в родную страну.

В понедельник зарубежные гости посетили музеи села Вятское, а после обеда, уже в Ярославле, принимали участие в самых разных мероприятиях. В резиденции Государыни Масленицы они узнали о традиции празднования Масленицы на Руси, после чего своими руками расписали множество имбирных пряников.

Вечером все разъехались по ярославским семьям, чтобы научиться готовить блюда национальной кухни. Адил Садыгов из Великобритании вместе с семьей Зайцевых ле-

пил пельмени и пек блины. Адил родился в Узбекистане и до девяти лет жил в Москве: его мама украинка, папа азербайджанец. Общаться с ярославской семьей ему помогло хорошее знание русского языка. Адил признался, что пельмени лепит впервые, а вот блины печь пробовал, но получалось плохо. В этот раз под руководством хозяйки Марины Зайцевой и с помощью ма-

ленькой Машеньки блины он испек тончайшие и румяные.

По окончании кулинарного мастер-класса Адил ждал семейная трапеза. Разговаривали за столом о политике, экономике, жизни молодежи обеих стран — в общем, как водится, обо всем на свете.

Во вторник зарубежные гости успели посетить Ярославский планетарий, а затем отправились на фестиваль в Сочи.

Ирина ШТОЛЬБА

Фото автора



Адил Садыгов учится лепить пельмени.